



**ព្រះរាជក្រម  
យើង**

នស/រកម/០១១៣/០០១

|                |                                                 |
|----------------|-------------------------------------------------|
| <b>រដ្ឋសភា</b> |                                                 |
| លេខ <b>២២៩</b> | ថ្ងៃទី <b>១១</b> ខែ <b>១១</b> ឆ្នាំ <b>២០១៣</b> |
| ប្រើប្រាស់នៅ   | <b>រាជធានីភ្នំពេញ</b>                           |

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី  
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ  
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា  
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៧ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការពារជាតិ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ

**ប្រកាសឱ្យប្រើ**

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលជាភាគីនៃអនុសញ្ញាស្តីពីការជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ពីគ្រោះមហន្តរាយនយោបាយ និងអនុសញ្ញាស្តីពីសុវត្ថិភាពនយោបាយ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១២ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៩ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុងដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១២ នាសម័យប្រជុំលើកទី២ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ ៖



**ច្បាប់  
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមឲ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលជា  
ភាគីនៃអនុសញ្ញាស្តីពីការជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ពី  
គ្រោះមហន្តរាយនយោបាយក្លែងប្លែង និងអនុសញ្ញា  
ស្តីពីសុវត្ថិភាពនយោបាយក្លែងប្លែង**

**មាត្រា ១.\_**

អនុម័តយល់ព្រមឲ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលជាភាគីនៃ ៖

- អនុសញ្ញាស្តីពីការជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ពីគ្រោះមហន្តរាយនយោបាយក្លែងប្លែង ដែលត្រូវបានអនុម័តដោយមហាសន្និបាតនៃសម័យប្រជុំពិសេស របស់ទីភ្នាក់ងារជាមពលបរមាណូអន្តរជាតិនៅទីក្រុងវីយ៉ែន នាថ្ងៃទី ២៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៨៦
- អនុសញ្ញាស្តីពីសុវត្ថិភាពនយោបាយក្លែងប្លែង ដែលត្រូវបានអនុម័តដោយសន្និសីទការទូតដែលធ្វើឡើងដោយទីភ្នាក់ងារជាមពលបរមាណូអន្តរជាតិ នាទីស្នាក់ការកណ្តាល នៅទីក្រុងវីយ៉ែន នាថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.\_**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តអនុសញ្ញាទាំងពីរនេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងថ្ងៃទី ១២ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៣

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

០១៧៩.១៣០១.០៤៥

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ

សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

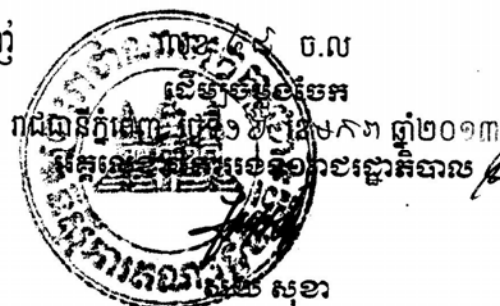
បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ

ហត្ថលេខា

ឡៅ បាញ់



**ការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាន**

**អនុសញ្ញាស្តីពីការជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ពីគ្រោះមហន្តរាយនយោបាយក្នុងតំបន់**

១. អនុសញ្ញាស្តីពី ការជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ពីគ្រោះមហន្តរាយនយោបាយក្នុងតំបន់ ត្រូវបានអនុម័តដោយសន្និសីទការទូត សម័យប្រជុំ របស់ខ្លួន នៅថ្ងៃទី២៤-២៦ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៨៦ និងបើកឲ្យចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុង វីយែន(Vienna) នៅថ្ងៃទី២៦ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៨៦ និង នៅទីក្រុង ញូវយ៉ក ថ្ងៃទី២៦ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៨៦ ។ អនុសញ្ញានេះចូលជាធរមាន នៅថ្ងៃទី២៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៨៦ ពេលគឺ ៣០ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃទី ( ២៦ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៨៦) ដោយមានប្រទេស៣៧សម្តែងនូវការយល់ព្រម ចំពោះការរៀបចំដោយមហាសន្និបាតដូចបានចែងក្នុងមាត្រា១២នៃអនុសញ្ញានេះ។

២. ខ្លឹមសារនៃអនុសញ្ញានេះគឺត្រូវបានយកចេញពីឯកសារថតចម្លងត្រឹមត្រូវ នឹងត្រូវបានចម្លងជូនសម្រាប់ជាព័ត៌មានជូនដល់ សមាជិកទាំងអស់ ។

**អនុសញ្ញាស្តីពីការជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ពីគ្រោះមហន្តរាយនយោបាយក្នុងតំបន់**

បណ្តាញរដ្ឋាភិបាលនៃអនុសញ្ញានេះត្រូវ៖

- ដឹងថាសកម្មភាពនយោបាយក្នុងតំបន់ កំពុងត្រូវបានគេអនុវត្តយ៉ាងសកម្មក្នុងបណ្តាប្រទេសមួយចំនួន
- កត់សម្គាល់ឃើញថា វិធានការដ៏ធំទូលាយកំពុងត្រូវបានគេធានាឲ្យបានប្រាកដនូវសុវត្ថិភាពកម្រិតខ្ពស់ ក្នុងសកម្មភាពនយោបាយក្នុងតំបន់ ក្នុងគោលបំណងទប់ស្កាត់គ្រោះមហន្តរាយនយោបាយក្នុងតំបន់ និងកាត់បន្ថយគ្រោះថ្នាក់ឲ្យមកនៅកម្រិតទាបបំផុត
- មានគោលបំណងពង្រឹងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិបន្ថែមទៀត ក្នុងការលើកកម្ពស់សុវត្ថិភាព និងការប្រើប្រាស់ថាមពលនយោបាយក្នុងតំបន់
- ប្រាកដថាតម្រូវការសម្រាប់ប្រទេស គឺត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធ អំពីគ្រោះមហន្តរាយនយោបាយក្នុងតំបន់ ឲ្យបានរហ័សតាមដែលអាចធ្វើ ទៅបាន ក្នុងគោលបំណង កាត់បន្ថយឲ្យមកនៅកម្រិតទាបបំផុតនូវផលវិបាកវិទ្យុសកម្ម ឆ្លងពីប្រទេសមួយទៅប្រទេសមួយ
- កត់សម្គាល់សារសំខាន់ នៃការរៀបចំជាបណ្តាញរដ្ឋាភិបាល និងទ្វេភាគីស្តីពីការ ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានក្នុងតំបន់នេះ ដោយបានឯកភាពគ្នា ដូចតទៅ៖

**មាត្រា ១**  
**ទំហំនៃការអនុវត្ត**

១. អនុសញ្ញានេះត្រូវអនុវត្តក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ នៃគ្រោះថ្នាក់ណាមួយពាក់ព័ន្ធ រវាងចក្រ ឬសកម្មភាពនៃរដ្ឋាភិបាល ឬ រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គល ស្ថិតក្រោម យុត្តាធិការ ឬការគ្រប់គ្រងរបស់ខ្លួន យោងតាមកថាខណ្ឌ២ ខាងក្រោម ការលេចសាយភាយសារ ធាតុវិទ្យុសកម្ម ឬទំនងនឹងអាចកើតឡើង ដែលជាលទ្ធផល ឬជាលទ្ធផលនៃការលេចសាយភាយ ឆ្លងពីប្រទេសមួយទៅ ប្រទេសមួយ ក្នុងការធានាសុវត្ថិភាពវិទ្យុសកម្មសម្រាប់រដ្ឋមួយទៀត ។

២. រវាងចក្រ និង សកម្មភាពយោងក្នុង កថាខណ្ឌ ១ ដូចខាងក្រោម៖

- ក. កន្លែងដែលម៉ាស៊ីនប្រតិបត្តិការនយោបាយក្នុងតំបន់ស្ថិតនៅ ។
- ខ. រវាងចក្រចម្រាញ់សារធាតុនយោបាយក្នុងតំបន់ ។
- គ. កន្លែងគ្រប់គ្រងកាកសំណល់សារធាតុវិទ្យុសកម្ម ។
- ឃ. ការដឹកជញ្ជូន និងការស្តុកទុក កាកសំណល់វិទ្យុសកម្ម និង ឥន្ធនៈនយោបាយក្នុងតំបន់ ។

- ង. ការផលិត ការប្រើប្រាស់ ការស្តុកទុក ការបំផ្លាញចោល និងការដឹកជញ្ជូនសារធាតុវិទ្យុសកម្ម សម្រាប់កសិកម្ម ឧស្សាហកម្ម វេជ្ជសាស្ត្រ សុខាភិបាល និងវិទ្យាសាស្ត្រ ដែលទាក់ទងនឹងគោលបំណងស្រាវជ្រាវពាក់ព័ន្ធនានា ។
- ច. ការប្រើប្រាស់ វ៉ិឌីយូអ៊ីសូតូប សម្រាប់ថាមពលអគ្គីសនី ក្នុងលំហអាកាស ។

**មាត្រា ២**  
**ការជូនដំណឹងនិងព័ត៌មាន**

ក្នុងព្រឹត្តិការណ៍គ្រោះមហន្តរាយ ដូចបានចែងក្នុងមាត្រា ១(ហៅកាត់ថា “ គ្រោះមហន្តរាយនុយក្លេអ៊ែរ ”)រដ្ឋភាគី ដែលសំដៅ ក្នុងមាត្រានោះត្រូវ៖

ក.ជូនដំណឹងភ្លាមៗ ដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈទីភ្នាក់ងារថាមពលបរមាណូអន្តរជាតិ (ហៅកាត់ថា “ ទីភ្នាក់ងារ ”) បណ្តារដ្ឋទាំងនោះដែលត្រូវប៉ះពាល់ ដូចបានចែងក្នុងមាត្រា១ និងភ្នាក់ងារ នៃគ្រោះមហន្តរាយនុយក្លេអ៊ែរ ត្រូវវាយតម្លៃ សភាពិតរបស់វា ពេលវេលានៃការកើតឡើង និងទីតាំងពិតប្រាកដរបស់វាឲ្យបានត្រឹមត្រូវ។

ខ.ជូនដំណឹងយ៉ាងឆាប់រហ័ស ដល់បណ្តារដ្ឋ យោងតាម វាក្យខណ្ឌ (ក) ដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈទីភ្នាក់ងារ និងភ្នាក់ងារ ដែលមានព័ត៌មានអាចប្រើប្រាស់បាន ជាប្រយោជន៍ទាក់ទងនឹងការកាត់បន្ថយគ្រោះថ្នាក់ទាបបំផុត នូវផលវិបាកវិទ្យុសកម្ម ក្នុងបណ្តារដ្ឋទាំងនោះ ដូចបានចែងក្នុងមាត្រា ៥ ។

**មាត្រា ៣**  
**គ្រោះមហន្តរាយនុយក្លេអ៊ែរនៃរដ្ឋខ្មែរ**

ការកាត់បន្ថយគ្រោះថ្នាក់អប្បបរមានូវផលវិបាកវិទ្យុសកម្ម រដ្ឋភាគីទាំងអស់ ត្រូវជម្រាបជូនព្រឹត្តិការណ៍ គ្រោះមហន្តរាយ នុយក្លេអ៊ែរ លើសពីអ្វីដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ១។

**មាត្រា ៤**  
**គូនាទីទីភ្នាក់ងារ**

ទីភ្នាក់ងារត្រូវ៖

ក. ជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់រដ្ឋភាគីទាំងអស់ ដែលអាចប៉ះពាល់ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ និងអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល អន្តរជាតិ ដែលពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ (ហៅកាត់ថា “ អង្គការអន្តរជាតិ ” ) ទទួលបានការជូនដំណឹង ដោយអនុលោមទៅតាម វាក្យខណ្ឌ (ក) នៃមាត្រា ២ ។

ខ. ជូនដំណឹងយ៉ាងឆាប់រហ័ស ដល់បណ្តារដ្ឋ ភាគី និងសមាជិកផ្សេងទៀត ឬ អង្គការអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធ យោងតាម ការស្នើសុំ តាមរយៈព័ត៌មានដែលទទួលបាន អនុលោមទៅតាមវាក្យខណ្ឌ (ខ) នៃមាត្រា ២ ។

**មាត្រា ៥**  
**ព័ត៌មាននិងការផ្តល់ព័ត៌មាន**

១. ការផ្តល់ព័ត៌មានដល់រដ្ឋភាគីអនុលោមទៅតាមវាក្យខណ្ឌ (ខ) នៃមាត្រា ២ ដែលមានទិន្នន័យដូចខាងក្រោម៖
  - ក. ពេលវេលាការវាយតម្លៃ ពីទីតាំងពិតប្រាកដឲ្យបានត្រឹមត្រូវ និងសភាពពិតនៃគ្រោះមហន្តរាយនុយក្លេអ៊ែរ ។
  - ខ. ទីកន្លែងរោងចក្រ ឬសកម្មភាពដែលពាក់ព័ន្ធ។
  - គ. សន្មត ឬ បង្កើតមូលហេតុ និងការវិវត្តដែលអាចដឹងទុកជាមុន នៃគ្រោះមហន្តរាយនុយក្លេអ៊ែរ ពាក់ព័ន្ធទៅនឹងការលេចសាយភាយសារធាតុវិទ្យុសកម្ម ឆ្លងពីប្រទេសមួយទៅប្រទេសមួយ។
  - ឃ. លក្ខណៈទូទៅនៃការលេចសាយភាយវិទ្យុសកម្ម រួមមាន រយៈចម្ងាយ សភាពពិត ប្រភេទគីមី និងប្រភេទរូបវន្ត វ៉ុត និងបរិមាណ សមាសភាគ និងផលប៉ះពាល់ខ្ពស់ នៃការសាយភាយចំហាយវិទ្យុសកម្ម ។
  - ង. ព័ត៌មានស្តីពីបច្ចុប្បន្ន នៃស្ថានភាពធារាសាស្ត្រ និងឧតុនិយមលក្ខខណ្ឌចាំបាច់ នៃការព្យាករ ការលេចសាយ ភាយសារធាតុវិទ្យុសកម្មឆ្លង ពីប្រទេសមួយទៅប្រទេសមួយ ។
  - ច. លទ្ធផល នៃការត្រួតពិនិត្យបរិស្ថានទាក់ទងនឹងការលេចសាយភាយ សារធាតុវិទ្យុសកម្មឆ្លងពីប្រទេសមួយទៅប្រទេសមួយ។
  - ឆ. ចាត់វិធានការការពារ មានផែនការទុកជាមុន ។
  - ជ. ការព្យាករ ក្នុងពេលមានការលេចសាយភាយសារធាតុវិទ្យុសកម្ម ។
២. ព័ត៌មាននេះ ត្រូវដាក់បន្ថែមនូវរយៈពេលឲ្យបានត្រឹមត្រូវ និងព័ត៌មានទាក់ទងបន្ថែមទៀត ស្តីពីការវិវត្ត នៃស្ថានភាពបន្ទាន់ រួមទាំងការបញ្ចប់ពិតប្រាកដ ឬ ដែលអាចព្យាករបាន ។
៣. ព័ត៌មានដែលទទួលបានអនុលោមទៅតាម វាក្យខណ្ឌ(ខ) នៃមាត្រា ២ អាចប្រើបាន ដោយមិនបានរឹតបន្តឹង លើកលែងតែ នៅពេលព័ត៌មាននោះ ត្រូវបានផ្តល់យ៉ាងជាក់ច្បាស់ ពីការជូនដំណឹងពីរដ្ឋភាគី ។

**មាត្រា ៦**  
**ការពិគ្រោះពិភាក្សា**

រដ្ឋភាគីត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអនុលោមទៅតាមវាក្យខណ្ឌ(ខ) នៃមាត្រា ២ ត្រូវឆ្លើយតបភ្លាមៗ ទៅតាមសំណូមពរ សម្រាប់ព័ត៌មាន ឬ ការពិគ្រោះពិភាក្សាបន្ថែមទៀត ដែលស្នើសុំដោយរដ្ឋភាគី ដើម្បីកាត់បន្ថយការគ្រោះថ្នាក់នូវផលវិបាកវិទ្យុសកម្មក្នុងរដ្ឋនោះ ឲ្យមានកម្រិតទាបបំផុត ។

**មាត្រា ៧**  
**អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច និង ចំណុចទាក់ទង**

១. រដ្ឋភាគីនីមួយៗ ត្រូវស្គាល់ ទីភ្នាក់ងារ និង បណ្តាញរដ្ឋភាគី ដទៃផ្សេងទៀត ដោយផ្ទាល់ ឬ តាមរយៈទីភ្នាក់ងារ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន និងចំណុចទាក់ទងទទួលខុសត្រូវសម្រាប់ការចេញ និងទទួលការជូនដំណឹង និងព័ត៌មានយោងតាមមាត្រា ២ ។ ចំណុចទាក់ទងទាំងនោះ និងចំណុចប្រសព្វ ស្ថិតនៅក្នុងដែនសមត្ថកិច្ច ភ្នាក់ងារត្រូវតែជាព័ត៌មាន ដែលគួរឲ្យទុកចិត្តបាន ។